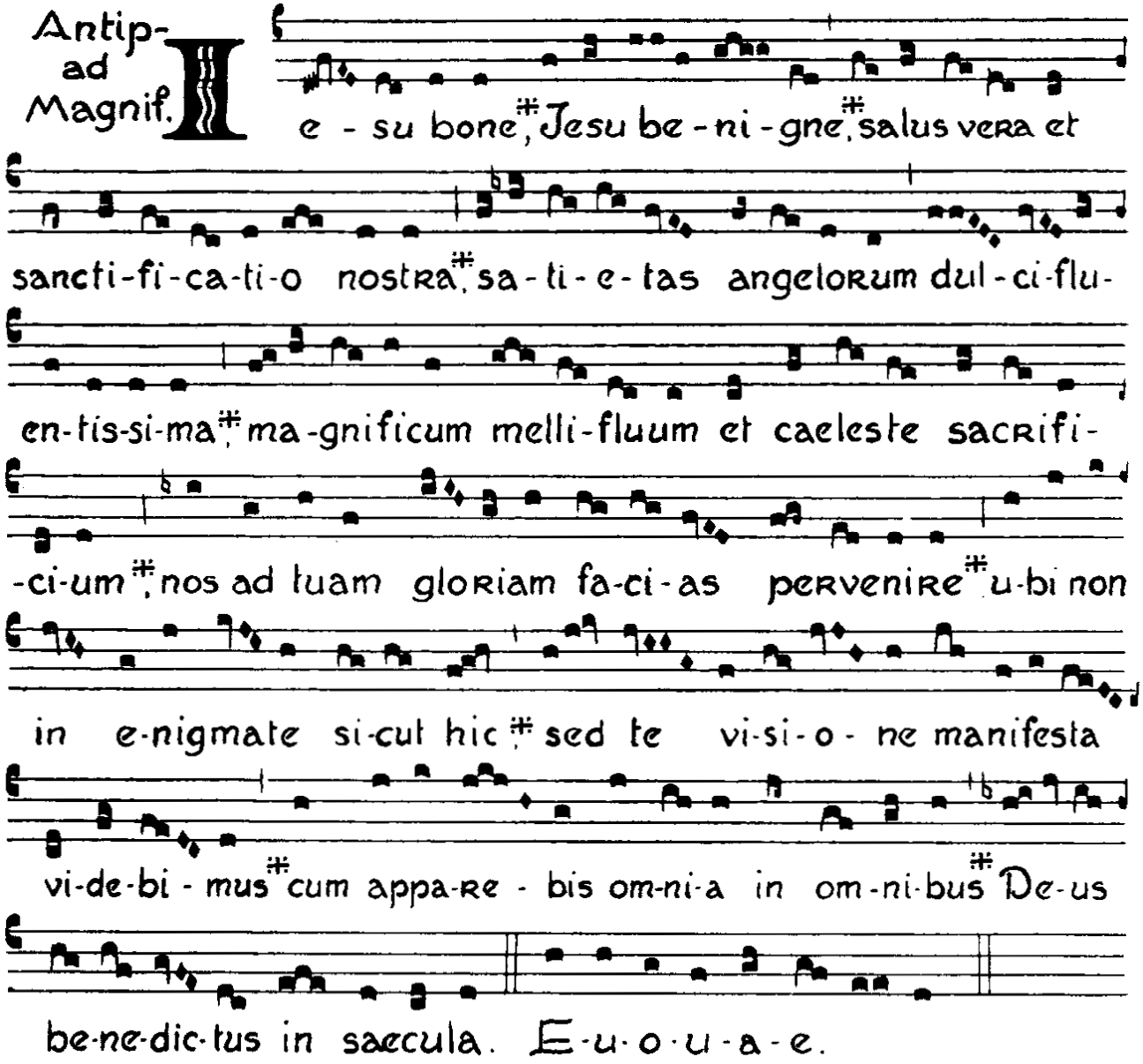
DEUX PIECES
DE L'OFFICE PRIMITIF LIEGEOIS
DE LA FETE-DIEU

Ad usum Scholæ Sanctæ Cæciliæ

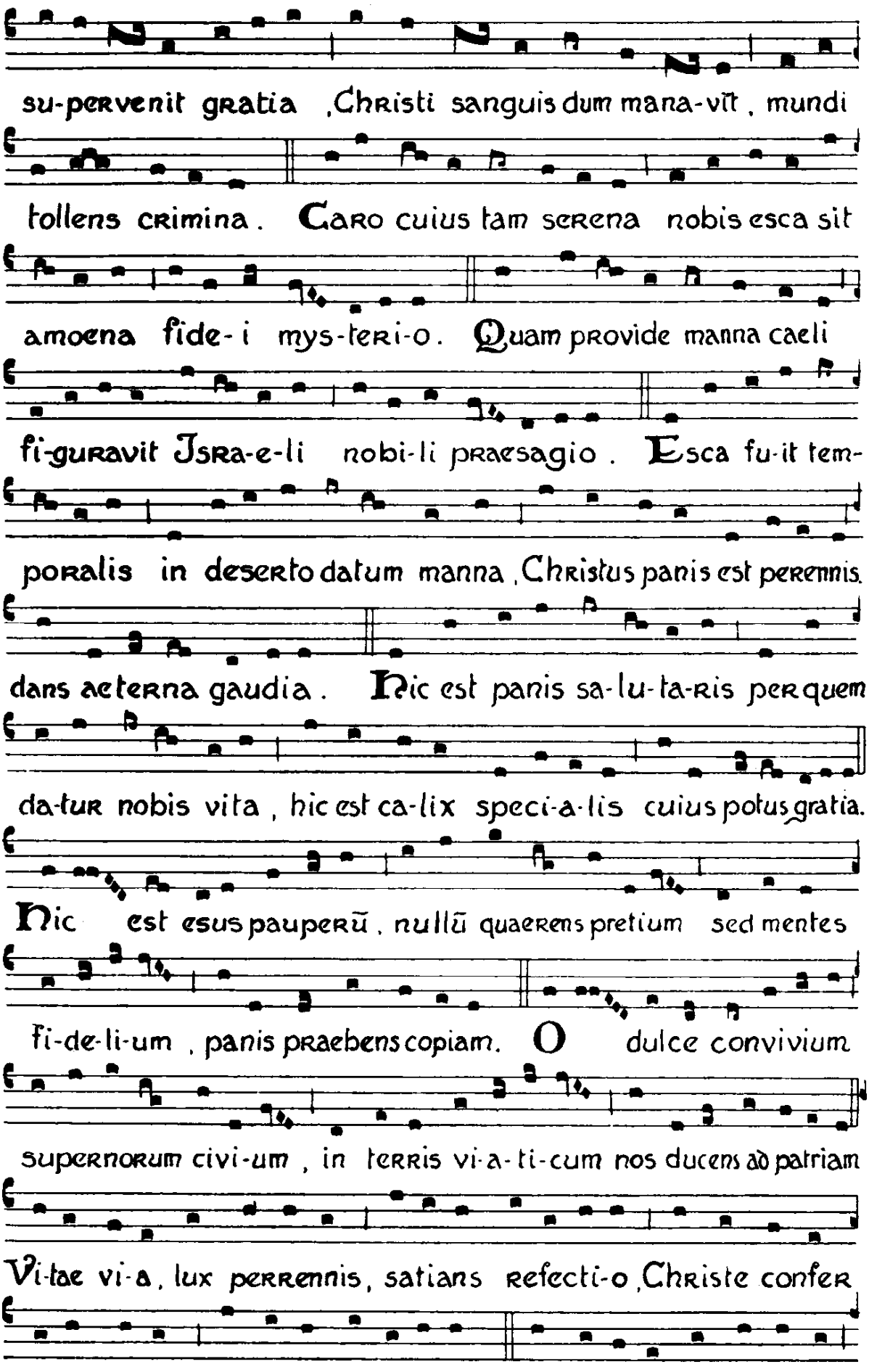
Antip- ad Magnif.



Jésus, plein de bonté & de bénignité, salut véritable & notre sanctification, suave satiété des anges, hostie glorieuse, céleste, douce comme le miel, faites-nous parvenir dans votre gloire. Là nous ne verrons plus en figure, comme ici-bas, mais directement & sans voiles, lorsque vous apparaîtrez tout en tous Dieu béni à jamais.

Sequentia.

Laureata plebs fidelis, sacramento Christi carnis
lauda Regem gloriae. Nam cum regnans sit in caelis, cum effectu suae mortis se praebet cotidie. Ut pretium pro peccatis fiat virtus passionis et augmentum gratiae.
Missa confert ista nobis, ergo digne sit solemnis missae
cultus hodie. Hoc signavit vitae lignum, Melchisedech
panem, vinum ut placaret Trinum unum offerens Altissimo. Aser quoque, pinguis cibus, delicias dans Regibus,
nam Regalis hic est cibus pane sacratissimo. Et hoc
quidem designavit agnus sine macula, quem edendū immolavit quondam lex mosaica. Agnus legis iam cessavit


su-pervenit gratia ,Christi sanguis dum mana-vit , mundi
tollens crimina . Caro cuius tam serena nobis esca sit
amoena fide-i mys-teri-o . Quam provide manna caeli
fi-guravit Jsra-e-li nobi-li praesagio . Esca fu-it tem-
poralis in deserto datum manna ,Christus panis est perennis
dans aeterna gaudia . Hic est panis sa-lu-ta-ris per quem
da-tur nobis vita , hic est ca-lix speci-a-lis cuius potus gratia.
Hic est esus pauperū , nullū quaerens pretium sed mentes
fi-de-li-um , panis praebens copiam. O dulce convivium
supernorum civi-um , in terris vi-a-ti-cum nos ducens ad patriam
Vi-tae vi-a , lux perrennis , satians refecti-o ,Christe confer
vitam nobis hoc sacro convivio . Ut aeterno cū supernis

perfruamur gaudi-o ,quod ostendet Dei-ta-tis ma-ni-fes-ta

vi-si-o Vi-ve pa-nis, vivax un-da , vera vitis et fecunda,

vitae da subsi – di- a. Sic nos pasce sic nos munda ,ut a morte

nos secunda tu-a salvet gra-ti – a Nam effectus tuae mor-

tis nos emun- dat a pec-catis , per missae mys-te-ri-a. Summe

templum Trinitatis sempiter – nam confer nobis gloriam in

patria Je-su decus ange-lo-rum , spoliator in-fer-no – rum

humili vic-to – ria Nonor caeli, lux sancto-rum , salus mun-

di fons bo-no – rum , ti-bi laus et glo – ri-a A –

– – – – men .

SEQVENTIA	SEQUENCE
Laureata plebe fidelis Sacramento Christi carnis, Laude regem gloriae.	Peuple fidèle, le sacrement du corps du Christ est ton diadème : loue le Roi de gloire.
Nam cum regnans sit in caelis, Cum effectu suae mortis Se praebet cotidie.	Il règne dans le ciel, mais il se donne chaque jour avec le fruit de sa mort.
Ut pretium pro peccatis Fiat virtus passionis Et augmentum gratiae,	La vertu de sa passion devient le prix de notre rachat et une augmentation de grâce.
Missa confert ista nobis; Ergo digne sit solemnis Missae cultus hodie.	C'est le sacrifice de la messe qui nous assure ces bienfaits : entourons-le aujourd'hui d'un éclat spécialement solennel.
Hoc signavit vitae lignum, Melchisedech panem vinum, Ut placaret trinum-unum, Offerens altissimo ;	Ce mystère a été annoncé en figure : l'arbre de vie ; l'offrande de pain et de vin, présentée au Très-Haut par Melchisédech, pour apaiser le Dieu un et trine ;
Aser quoque pinguis cibus Delicias dans regibus, Nam regalis est hic cibus Pane sacratissimo.	Aser qui reçut en héritage de son père Jacob le pain nourrissant, délices des rois, car véritablement notre pain très-saint est nourriture royale.
Et hoc quidem designavit Agnus sine macula, Quem edendum immolavit Quondam lex mosaica.	Une autre figure est l'Agneau sans tache qu'autrefois la Loi mosaïque immolait et faisait manger par le peuple.
Agnus legis iam cessavit, Supervenit gratia, Christi sanguis dum manavit Mundi tollens crimina.	Cet Agneau a disparu. La Grâce a succédé à la Loi, lorsque le sang du Christ fut versé pour effacer les péchés du monde.
Caro cuius tam serena Nobis esca sit amoena Fidei mysterio.	Que sa chair sans défaut soit notre douce nourriture dans le mystère de la foi.
Quam provide mana caeli Figuravit Israeli Nobili praesagio.	Symbole célèbre, la manne tombée du ciel préfigure cette nourriture devant le peuple d'Israël.
Esca fuit temporalis In deserto datum manna, Christus panis est perennis Dans aeterna gaudia.	Dans le désert, la manne ne fut donnée en nourriture que pour un temps ; le Christ est le pain permanent, qui procure les joies éternelles.
Hic est panis salutaris, Per quem datur nobis vita, Hic est calix specialis Cuius potus gratia.	C'est le pain salutaire qui nous infuse la vie; c'est le calice choisi d'où découle la grâce.

Hic est esus pauperum,
Nullum quaerens pretium
Sed mentes fidelium,
Pacis praebens copiam.

Il est l'aliment des pauvres ; il ne demande en prix aux fidèles que leur âme, et leur assure en retour une abondance de paix.

O dulce convivium
Supernorum civium,
In terris viaticum
Nos ducens ad patriam.

O doux banquet des habitants du ciel, vous êtes sur la terre notre viatique, et vous nous conduisez vers la patrie.

Vitae via, lux perennis,
Satians refectio,
Christe, confer vitam nobis
Hoc sacro convivio.

Chemin de la vie, lumière éternelle, ô Christ, vous qui rassasiez pleinement, donnez-nous la vie en ce saint banquet.

Ut aeterno cum supernis
Perfruamur gaudio,
Quod ostendet deitatis
Manifesta visio.

Faites-nous jouir, avec les bienheureux, de la joie éternelle, qui résultera de la vision parfaite de la divinité.

Vive panis, vivax unda,
Vera vitis et fecunda,
Vitae da subsidia.

Pain vivant, breuvage vivifiant, seule vraie vigne et féconde, ranimez notre vie.

Sic nos pasce, sic nos munda,
Ut a morte nos secunda
Tua salvet gratia.

Nourrissez-nous, purifiez-nous, et que votre grâce nous préserve de la mort éternelle.

Nam effectus tuae mortis
Nos emundat a peccatis
Per missae mysteria..

Votre mort a pour effet de nous purifier de nos péchés par le mystère de l'autel.

Summæ templum Trinitatis
Sempitemam confer nobis
Gloriam in patria.

Temple de la souveraine Trinité, procurez-nous la gloire éternelle dans la patrie.

Iesu, decus angelorum,
Spoliator infernorum
Humili victoria,

Jésus, gloire des anges, vainqueur de l'enfer à qui, par votre humilité, vous avez arraché sa proie,

Honor caeli, lux sanctorum,
Salus mundi, fons bonorum,
Tibi laus et gloria. Amen.

A vous, lumière des saints, salut du monde, source de tout bien, à vous louange et gloire. Amen.

F.C. jn. fec.